

THE UMBRELLA ACADEMY™

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Steve Blackman | Jeremy Slater

ÉPISODE 2.10

"The End of Something"

Sous le choc des événements de Dealey Plaza, les frères et sœurs se dirigent vers la ferme pour aider à sauver Harlan - seulement pour se retrouver entraînés dans une épreuve de force mortelle.

ÉCRIT PAR:

Steve Blackman

RÉALISÉ PAR:

Jeremy Webb

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

31.7.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Adam Godley	...	Pogo
Kate Walsh	...	The Handler
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
John Kapelos	...	Jack Ruby
Kris Holden-Ried	...	Axel
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Dov Tiefenbach	...	Keechie
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Calem MacDonald	...	Young Dave
Patrice Goodman	...	Dot
Ken Hall	...	Herb
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Eden Cupid	...	Young Allison
Ethan Hwang	...	Young Ben
TJ McGibbon	...	Young Vanya
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Philip Craig	...	Newscaster
Alex Armbruster	...	Commission Agent #1
Geoff Meech	...	Commission Agent #2
Jacqueline Legere	...	Commission Agent #3
Christine Cleary	...	Commission Agent #4
Graeme Guthrie	...	Commission Agent #5
Eli Martyr	...	Commission Agent #6
Shaun Bishop	...	Commission Agent #7

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,718
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:53,595 --> 00:00:56,931
Votre père est prêt pour l'éloge funèbre.

3

00:00:58,016 --> 00:00:59,934
Le monde est plein d'injustice.

4

00:01:00,810 --> 00:01:02,896
Les bons meurent avec les méchants.

5

00:01:03,730 --> 00:01:08,526
Cette équation cosmique ne changera jamais
tant que le mal ne sera pas éradiqué.

6

00:01:09,903 --> 00:01:12,363
Heureusement, des forces puissantes

7

00:01:12,447 --> 00:01:14,908
combattent les méchants et les iniques,

8

00:01:15,366 --> 00:01:20,080
des individus qui ont la force
de se rassembler contre l'insurmontable,

9

00:01:20,163 --> 00:01:22,999
d'affronter l'adversité
avec un courage sans faille,

10

00:01:23,083 --> 00:01:26,252
de ne pas hésiter à se sacrifier
pour les autres.

11

00:01:27,003 --> 00:01:28,338
Malheureusement,

12

00:01:29,547 --> 00:01:31,382
aucun de vous n'est comme ça.

13

00:01:32,050 --> 00:01:34,636

Malgré votre entraînement
et votre préparation,

14

00:01:34,719 --> 00:01:37,347
vous avez laissé Numéro Six périr.

15

00:01:37,430 --> 00:01:40,934
- On n'y était pour rien.
- Je me fiche de vos excuses.

16

00:01:42,143 --> 00:01:44,687
L'Umbrella Academy a failli
à l'un des siens,

17

00:01:44,771 --> 00:01:47,524
et les conséquences sont terribles.

18

00:01:48,066 --> 00:01:50,777
Souvenez-vous de ce sentiment.

19

00:01:51,611 --> 00:01:54,114
Qu'il pourrisse dans vos cœurs

20

00:01:54,572 --> 00:01:56,825
afin que cela ne se reproduise jamais.

21

00:01:57,117 --> 00:02:01,204
L'entraînement sera annulé aujourd'hui,
par respect pour votre frère.

22

00:02:01,287 --> 00:02:03,164
Nous recommençons demain à 6 h.

23

00:02:16,469 --> 00:02:18,471
Ce n'était la faute de personne.

24

00:02:18,555 --> 00:02:21,391
Tu en sais quoi, Vanya ?
Tu n'étais pas même là.

25

00:02:26,104 --> 00:02:27,480
- Bravo, ducon.

- Quoi ?

26

00:02:27,564 --> 00:02:31,609

- On le pensait tous.

- Tu penses, toi ? C'est une première.

27

00:02:31,693 --> 00:02:33,069

Je t'emmerde !

28

00:02:33,444 --> 00:02:36,322

Papa a raison, on aurait dû mieux faire.

29

00:02:39,784 --> 00:02:42,787

- Pardon ?

- Je ne pouvais pas tout faire tout seul.

30

00:02:45,582 --> 00:02:47,750

Tu es censé être Numéro Un.

31

00:02:57,218 --> 00:02:58,052

Klaus ?

32

00:03:04,684 --> 00:03:05,977

Où suis-je ?

33

00:03:06,060 --> 00:03:07,854

De retour chez les vivants.

34

00:03:08,271 --> 00:03:10,857

C'est un vrai bordel depuis ta mort.

35

00:03:11,357 --> 00:03:12,775

La famille part en couille.

36

00:03:17,113 --> 00:03:19,699

Écoute, je dois y retourner.

37

00:03:20,033 --> 00:03:22,827

- Non, pourquoi ? Tu viens d'arriver.

- Je sais.

38

00:03:22,911 --> 00:03:25,413
Mais on m'a dit d'aller vers la lumière.

39

00:03:26,414 --> 00:03:28,833
Ne t'inquiète pas pour ce truc.

40

00:03:28,917 --> 00:03:30,919
- Tu vas où tu veux.
- Tu es sûr ?

41

00:03:31,711 --> 00:03:33,254
Oui, à 1 000 %.

42

00:03:33,755 --> 00:03:34,881
Fais-moi confiance.

43

00:03:34,964 --> 00:03:38,176
Elle sera toujours là.
C'est moi, l'expert des morts.

44

00:03:38,259 --> 00:03:40,929
Tu veux me voir pisser
dans le réservoir de papa ?

45

00:03:43,890 --> 00:03:45,350
Carrément.

46

00:04:03,701 --> 00:04:07,247
Les autorités appellent à l'aide
pour identifier plusieurs suspects

47

00:04:07,330 --> 00:04:10,375
présents sur Dealey Plaza
au moment du meurtre.

48

00:04:10,458 --> 00:04:15,672
Selon le FBI, ils pourraient
être complices du tireur présumé,

49

00:04:15,755 --> 00:04:17,882
Lee Harvey Oswald.

50

00:04:18,299 --> 00:04:20,134
Vanya Hargreeves,

51

00:04:20,218 --> 00:04:23,596
recherchée pour la mort
de plusieurs agents du FBI

52

00:04:23,680 --> 00:04:27,100
au sein du bâtiment fédéral
de Dealey Plaza.

53

00:04:27,183 --> 00:04:30,061
Un exilé cubain du nom de Diego...

54

00:04:30,144 --> 00:04:32,188
- Cubain ?
- ...récemment échappé

55

00:04:32,272 --> 00:04:34,232
de l'asile de Holbrook.

56

00:04:34,315 --> 00:04:36,192
Un boxeur à mains nues

57

00:04:36,276 --> 00:04:38,319
soupçonné de liens avec la mafia

58

00:04:38,403 --> 00:04:41,072
qui combat sous le nom de "King Kong".

59

00:04:41,990 --> 00:04:43,408
Allison Chestnut,

60

00:04:43,783 --> 00:04:48,413
une radicale noire responsable
de l'organisation

61

00:04:48,496 --> 00:04:51,666
des émeutes récentes
au restaurant Chez Stadtler.

62

00:04:52,083 --> 00:04:54,127

Et enfin, Klaus,

63

00:04:54,210 --> 00:04:58,381
le fraudeur fiscal
et chef de secte controversé.

64

00:04:59,048 --> 00:05:04,762
Le FBI demande au public
de guetter le garçon non-identifié

65

00:05:05,221 --> 00:05:10,226
qu'ils pensent être tenu en otage
par le réseau terroriste supposé...

66

00:05:10,768 --> 00:05:11,686
C'est pas faux.

67

00:05:12,603 --> 00:05:14,731
J'ai l'impression d'être un otage.

68

00:05:14,814 --> 00:05:16,482
Photo de merde.

69

00:05:16,566 --> 00:05:18,609
J'aurais organisé les émeutes ? Ridicule.

70

00:05:18,693 --> 00:05:21,362
Au moins, on a restauré la chronologie

71

00:05:21,446 --> 00:05:23,072
et empêché la fin du monde.

72

00:05:23,364 --> 00:05:25,783
Tu parles de héros.
On a laissé Kennedy mourir.

73

00:05:25,867 --> 00:05:28,870
Et on est les plus recherchés au monde.

74

00:05:28,953 --> 00:05:32,040
Le FBI, la police, le Secret Service
nous traquent.

75

00:05:32,123 --> 00:05:33,916
Ils finiront par nous trouver.

76

00:05:34,000 --> 00:05:36,252
- Où aller, alors ?
- J'ai une yourte

77

00:05:36,753 --> 00:05:39,672
près de Reykjavik.
On pourrait attendre là-bas.

78

00:05:40,506 --> 00:05:42,508
Ils sont bizarres, mais charmants.

79

00:05:42,592 --> 00:05:43,843
Hé, les débiles.

80

00:05:44,719 --> 00:05:46,262
Inutile de nous cacher.

81

00:05:47,347 --> 00:05:49,807
La Commission nous traquera
où qu'on aille.

82

00:05:49,891 --> 00:05:52,185
Il a raison. Ils n'arrêteront jamais.

83

00:05:53,394 --> 00:05:55,730
Depuis quand tu connais la Commission ?

84

00:05:55,813 --> 00:05:57,398
Depuis que j'en reviens.

85

00:05:57,482 --> 00:06:00,276
- Quoi ?
- Ils m'ont proposé un travail.

86

00:06:00,360 --> 00:06:03,780
Un CDI avec plein d'avantages,
mais j'ai dû refuser.

87

00:06:03,863 --> 00:06:07,158
Ils sont venus te chercher,
toi, l'idiot du village.

88

00:06:07,241 --> 00:06:11,496
On peut me proposer un travail ?
Ou ce n'est que pour le grand Cinq ?

89

00:06:11,579 --> 00:06:13,748
Tu n'es pas fait pour la Commission.

90

00:06:13,831 --> 00:06:15,124
Tu es trop têtue.

91

00:06:15,208 --> 00:06:20,046
Qui a découvert que Vanya causerait
la fin du monde et l'a empêché ? Moi.

92

00:06:20,129 --> 00:06:23,633
Voilà qui. J'ai tout découvert
sur le standard perpétuel.

93

00:06:23,716 --> 00:06:25,676
- Tu t'en es servi ?
- Eh oui !

94

00:06:25,760 --> 00:06:27,553
Sans aucun problème.

95

00:06:27,804 --> 00:06:30,973
J'ai plein de talents
que vous ne soupçonnez pas.

96

00:06:31,057 --> 00:06:33,226
- Des talents ?
- Ça n'aide pas.

97

00:06:33,309 --> 00:06:35,561
J'ai rencontré la Résistance.

98

00:06:35,978 --> 00:06:37,897
J'ai passé l'intégration

99

00:06:37,980 --> 00:06:40,400
et j'ai empêché la fin du monde.

100

00:06:45,029 --> 00:06:47,156
Sissy, pourquoi tu ne réponds pas ?

101

00:06:49,158 --> 00:06:50,034
À l'aide !

102

00:06:52,787 --> 00:06:53,621
Harlan !

103

00:07:00,294 --> 00:07:04,173
Quand notre sœur t'a étalé
ou quand tu as plaqué un octogénaire ?

104

00:07:04,257 --> 00:07:06,968
Moi,
je n'étais pas en train de me tripoter...

105

00:07:07,051 --> 00:07:08,970
Arrêtez de vous mesurer la bite.

106

00:07:09,053 --> 00:07:10,763
À ce propos, Ben et moi...

107

00:07:10,847 --> 00:07:13,558
Pas le temps.
Le FBI peut arriver à tout moment.

108

00:07:13,641 --> 00:07:15,435
- Je le répète !
- Je suis d'accord.

109

00:07:15,518 --> 00:07:16,811
Du calme, poilu...

110

00:07:16,894 --> 00:07:19,522
C'est King Kong, et j'en ai marre de toi.

111

00:07:19,605 --> 00:07:21,691
- T'as gagné.
- On doit se bouger !

112
00:07:21,774 --> 00:07:24,110
C'est notre seule option.

113
00:07:24,193 --> 00:07:26,571
- Couvrons les fenêtres.
- Je pars.

114
00:07:27,655 --> 00:07:29,365
Quoi ? Pour aller où ?

115
00:07:29,782 --> 00:07:33,119
À la ferme de Sissy.
Harlan a besoin de mon aide.

116
00:07:33,202 --> 00:07:37,457
- On doit rester tous ensemble.
- C'est pour ça que je vous en parle.

117
00:07:38,374 --> 00:07:40,835
Ce qui arrive à Harlan est de ma faute.

118
00:07:41,252 --> 00:07:42,086
Comment ?

119
00:07:44,297 --> 00:07:48,634
Il s'est noyé,
et j'ai réussi à le ranimer.

120
00:07:48,718 --> 00:07:50,136
On est comme liés.

121
00:07:50,219 --> 00:07:53,389
- Comment ça ?
- Je ne saurais pas expliquer,

122
00:07:54,223 --> 00:07:55,975
mais il a besoin de mon aide.

123

00:07:57,935 --> 00:07:59,395
Et moi de la vôtre.

124

00:08:00,771 --> 00:08:01,647
J'ai peur.

125

00:08:02,523 --> 00:08:05,151
Pour la première fois,
je ne veux pas être seule.

126

00:08:07,570 --> 00:08:09,405
Je veux ma famille à mes côtés.

127

00:08:14,160 --> 00:08:15,244
Je suis désolé.

128

00:08:17,663 --> 00:08:19,665
On a d'autres priorités.

129

00:08:21,334 --> 00:08:22,335
Diego a raison.

130

00:08:23,586 --> 00:08:24,587
Pour une fois.

131

00:08:25,755 --> 00:08:28,090
On doit se défendre ici et maintenant.

132

00:08:41,854 --> 00:08:43,606
À la prochaine, alors.

133

00:09:04,752 --> 00:09:07,463
Ben est parti pour toujours.

134

00:09:07,922 --> 00:09:09,048
Pas vrai ?

135

00:09:09,131 --> 00:09:13,135
Il a donné sa vie pour la mienne
et il a sauvé le monde.

136

00:09:14,136 --> 00:09:15,137
Frimeur.

137
00:09:16,639 --> 00:09:19,642
Mais il t'a dit quelque chose

138
00:09:21,102 --> 00:09:21,978
à mon propos ?

139
00:09:26,315 --> 00:09:29,193
Qu'il avait peur d'aller vers la lumière.

140
00:09:31,320 --> 00:09:33,239
Il n'est pas resté par ta faute.

141
00:09:35,741 --> 00:09:38,911
Quel petit merdeux.

142
00:09:40,580 --> 00:09:45,293
Toutes ces années, j'ai cru qu'il avait
renoncé au paradis par ma faute.

143
00:09:52,008 --> 00:09:53,342
Je suis désolée,

144
00:09:53,676 --> 00:09:56,637
- mais descends, je dois...
- Je viens avec toi.

145
00:09:56,721 --> 00:09:59,265
Tu n'affronteras pas l'inconnu seule.

146
00:10:02,518 --> 00:10:05,521
- Vous avez deux places ?
- Et la Commission ?

147
00:10:05,605 --> 00:10:07,940
Autant faire le bien avant de mourir.

148
00:10:10,443 --> 00:10:11,902
Cinq tu n'es pas obli...

149

00:10:11,986 --> 00:10:14,238
Je sais. Tu m'en dois une, sœurlette.

150

00:10:16,991 --> 00:10:18,909
Les enfants à l'arrière.

151

00:10:21,037 --> 00:10:22,079
Oh, mon Dieu.

152

00:10:25,666 --> 00:10:27,293
Je ne sais pas quoi dire.

153

00:10:38,179 --> 00:10:40,514
Une blague sur les gros et je me tire.

154

00:11:26,310 --> 00:11:28,938
C'est lui qui cause ce froid,
vous croyez ?

155

00:11:29,021 --> 00:11:30,523
C'est très probable.

156

00:11:31,148 --> 00:11:33,025
- Sissy !
- Reculez !

157

00:11:33,109 --> 00:11:35,194
- Reculez tous !
- Sissy !

158

00:11:35,277 --> 00:11:36,654
Ça ne va pas ?

159

00:11:37,947 --> 00:11:40,366
- Carl.
- Qu'est-ce qu'il t'a fait ?

160

00:11:41,409 --> 00:11:42,243
Il...

161

00:11:43,202 --> 00:11:44,245

Il est mort.

162

00:11:45,329 --> 00:11:47,415
Harlan l'a envoyé en l'air

163

00:11:47,498 --> 00:11:49,709
comme toi avec les policiers.

164

00:11:50,334 --> 00:11:53,170
Qu'est-ce que tu as fait à mon fils,
Vanya ?

165

00:11:53,254 --> 00:11:55,256
- Pas le temps.
- Vous allez où ?

166

00:11:55,339 --> 00:11:57,007
- Aider votre fils.
- Sissy,

167

00:11:57,091 --> 00:11:58,509
j'ai trouvé ma famille.

168

00:11:59,009 --> 00:12:00,761
Mes frères et ma sœur.

169

00:12:04,056 --> 00:12:04,932
Madame.

170

00:12:07,101 --> 00:12:09,353
Tu m'as menti tout ce temps ?

171

00:12:09,437 --> 00:12:10,604
Bien sûr que non.

172

00:12:12,648 --> 00:12:14,400
Je ne savais pas qui j'étais.

173

00:12:15,067 --> 00:12:16,318
Mais maintenant, oui.

174

00:12:16,902 --> 00:12:19,029
On n'est pas ces monstres
qu'ils décrivent.

175

00:12:19,113 --> 00:12:21,866
On n'a pas tué le président,
on n'est pas des terroristes,

176

00:12:21,949 --> 00:12:23,659
on ne veut de mal à personne.

177

00:12:24,118 --> 00:12:25,035
Alors,

178

00:12:26,495 --> 00:12:27,747
qui es-tu ?

179

00:12:28,914 --> 00:12:30,750
La seule qui peut aider Harlan.

180

00:12:37,339 --> 00:12:38,174
Harlan ?

181

00:12:40,009 --> 00:12:41,427
Harlan, c'est Vanya !

182

00:12:43,679 --> 00:12:46,974
Je sais que tu as très peur,
mais je peux t'aider.

183

00:12:47,391 --> 00:12:49,977
Tu dois m'écouter. Tu peux faire ça ?

184

00:13:01,113 --> 00:13:02,323
Attention.

185

00:13:03,866 --> 00:13:04,784
Harlan ?

186

00:13:06,327 --> 00:13:08,329
Je ne sais pas si tu m'entends...

187

00:13:13,501 --> 00:13:15,544
- Venez voir !
- Quoi ?

188

00:13:15,795 --> 00:13:17,379
Tu n'es pas obligé !

189

00:13:18,172 --> 00:13:20,216
- Et merde.
- C'est qui ?

190

00:13:20,299 --> 00:13:22,843
La Directrice et la copine de Diego.

191

00:13:22,927 --> 00:13:25,095
- Lila. C'est mon ex.
- Quoi ?

192

00:13:25,179 --> 00:13:29,350
- En tout cas, elles ont l'air fâchées.
- Il fait cet effet aux gens.

193

00:13:29,433 --> 00:13:32,436
Je vais voir ce qu'elles veulent.
Restez avec eux.

194

00:13:32,520 --> 00:13:34,230
Je viens aussi.

195

00:13:34,480 --> 00:13:35,397
Harlan !

196

00:13:37,149 --> 00:13:38,442
Je peux t'aider !

197

00:13:41,111 --> 00:13:42,988
J'aime l'odeur de la campagne.

198

00:13:43,072 --> 00:13:45,157
- Pas toi ?
- Ça me file la gerbe.

199

00:13:45,241 --> 00:13:46,242
Que voulez-vous ?

200

00:13:46,325 --> 00:13:47,993
- Te regarder souffrir.
- Et moi ?

201

00:13:48,911 --> 00:13:51,455
- Tu n'es pas digne de ma colère.
- Du calme.

202

00:13:51,539 --> 00:13:53,499
On est en mission officielle.

203

00:13:53,916 --> 00:13:55,292
À savoir ?

204

00:13:55,709 --> 00:14:00,714
En tant que dirigeante de la Commission,
j'ai décidé d'éliminer les assassins

205

00:14:00,798 --> 00:14:02,591
du conseil d'administration.

206

00:14:02,675 --> 00:14:05,302
On n'a pas tué le conseil.

207

00:14:05,386 --> 00:14:07,972
Ce n'est pas tout à fait vrai, Diego.

208

00:14:09,223 --> 00:14:10,641
Tu ne leur as rien dit.

209

00:14:11,934 --> 00:14:13,227
Oh, Cinq.

210

00:14:13,310 --> 00:14:16,272
- Ils parlent de quoi ?
- Je ne sais pas.

211

00:14:18,065 --> 00:14:19,400

C'est laquelle, l'ex ?

212

00:14:19,692 --> 00:14:21,277
Qu'est-ce que tu as fait ?

213

00:14:21,360 --> 00:14:23,696
Ce que je devais pour aider ma famille.

214

00:14:23,821 --> 00:14:26,824
Jusqu'à ce que quelqu'un
revienne sur notre accord.

215

00:14:26,907 --> 00:14:30,786
Ça n'aurait pas été nécessaire
si vous aviez été là à l'heure.

216

00:14:30,870 --> 00:14:32,997
- Dommage.
- C'était impossible.

217

00:14:33,080 --> 00:14:35,124
Non, vous avez échoué.

218

00:14:35,875 --> 00:14:37,877
Toi et tes frères et sœurs.

219

00:14:37,960 --> 00:14:40,588
C'est un peu le thème récurrent
de votre vie.

220

00:14:40,671 --> 00:14:42,715
Putain, tu as tué le conseil.

221

00:14:42,798 --> 00:14:45,759
La Commission est un vrai bordel,
maintenant.

222

00:14:45,843 --> 00:14:47,845
- Qui dit ça ?
- Tout le monde.

223

00:14:48,512 --> 00:14:50,848

Même les agents d'entretien.

224

00:14:50,931 --> 00:14:52,224
Il n'a pas tué qu'eux.

225

00:14:55,144 --> 00:14:56,312
De quoi tu parles ?

226

00:14:56,395 --> 00:14:58,564
Ne fais pas l'idiot, sale petit con.

227

00:14:58,647 --> 00:15:01,567
Bref, vous allez tous mourir aujourd'hui.

228

00:15:02,443 --> 00:15:04,111
C'est loin d'être gagné.

229

00:15:04,528 --> 00:15:06,739
On est sept, vous êtes deux.

230

00:15:07,656 --> 00:15:09,909
Tu as raison. Changeons ça.

231

00:15:20,628 --> 00:15:21,962
Oh mon Dieu.

232

00:15:41,148 --> 00:15:42,232
On fait quoi ?

233

00:15:43,275 --> 00:15:46,904
On se bat et on meurt maintenant
ou on fuit et on meurt après.

234

00:15:46,987 --> 00:15:49,114
- On est cuits.
- Tu préfères quoi ?

235

00:15:49,615 --> 00:15:52,076
Autant grappiller quelques minutes.

236

00:15:52,159 --> 00:15:53,077

D'accord.

237

00:15:53,535 --> 00:15:56,080
Finissons-en.

238

00:15:56,497 --> 00:15:57,539
Courez !

239

00:15:57,623 --> 00:15:58,707
Allez !

240

00:16:10,052 --> 00:16:13,847
Harlan, écoute ma voix.
Je sais que tu ne veux de mal à personne.

241

00:16:14,181 --> 00:16:15,933
Oui, Harlan, écoute-moi.

242

00:16:16,016 --> 00:16:17,309
Écoute ma voix.

243

00:16:17,393 --> 00:16:19,019
Tout va bien, Harlan.

244

00:16:20,229 --> 00:16:21,313
Ça va aller.

245

00:16:31,907 --> 00:16:33,242
Tout va bien.

246

00:16:38,205 --> 00:16:39,456
Harlan !

247

00:16:45,879 --> 00:16:47,256
À terre !

248

00:16:50,134 --> 00:16:52,469
Sissy ! Sissy, ça va ?

249

00:16:52,553 --> 00:16:53,971
Oui, mais Harlan !

250
00:16:54,054 --> 00:16:56,265
- Va le voir !
- Que vas-tu faire ?

251
00:16:58,392 --> 00:16:59,518
Je vais en finir.

252
00:17:04,648 --> 00:17:05,858
On y arrivera pas !

253
00:17:06,525 --> 00:17:07,568
Tu fais quoi ?

254
00:17:08,402 --> 00:17:10,571
- Je vais gerber.
- Pas le temps !

255
00:17:14,241 --> 00:17:16,577
Téléporte-nous dans la maison !

256
00:17:19,788 --> 00:17:21,707
- Quoi ?
- Je n'ai plus de jus.

257
00:17:21,790 --> 00:17:22,708
Trop fatigué.

258
00:17:23,709 --> 00:17:25,544
Vas-y, je te couvre.

259
00:17:25,878 --> 00:17:27,212
Diego, qu'est-ce...

260
00:17:42,936 --> 00:17:43,771
Merde.

261
00:19:04,685 --> 00:19:05,769
C'est fini.

262
00:19:23,036 --> 00:19:24,371

Comment font-elles ?

263

00:19:25,873 --> 00:19:27,249
À toi, ma chérie.

264

00:19:43,307 --> 00:19:44,141
Quoi ?

265

00:19:44,224 --> 00:19:45,642
Ce n'est pas normal.

266

00:19:46,935 --> 00:19:48,187
Merde.

267

00:20:02,075 --> 00:20:04,244
Attrape-moi !

268

00:20:07,664 --> 00:20:08,749
Oh, Dieu merci.

269

00:20:20,636 --> 00:20:22,638
Beau travail, ma chérie.

270

00:20:23,847 --> 00:20:26,350
Préviens-moi quand tu les auras tous tués.

271

00:20:27,434 --> 00:20:28,685
D'accord, maman.

272

00:20:35,776 --> 00:20:37,110
Luther, ça va ?

273

00:20:37,611 --> 00:20:42,491
- Je crois que j'ai avalé ma langue.
- Si c'était le cas, tu ne parlerais pas.

274

00:20:42,574 --> 00:20:43,909
Allez, debout.

275

00:20:46,245 --> 00:20:48,914
Qu'est-ce qui s'est passé ?

276

00:20:48,997 --> 00:20:52,000
- Elle a dû rediriger l'onde de Vanya.
- Comment ?

277

00:20:52,376 --> 00:20:53,502
Luther, attention !

278

00:20:54,753 --> 00:20:55,796
Cinq !

279

00:21:03,971 --> 00:21:07,307
- Mais qui es-tu ?
- Quelqu'un qui veut tuer ton frère.

280

00:21:07,849 --> 00:21:10,060
Compréhensible, Diego est difficile.

281

00:21:10,143 --> 00:21:11,937
Je parlais de Cinq.

282

00:21:13,772 --> 00:21:14,690
Lui aussi.

283

00:21:14,773 --> 00:21:17,734
Mais c'est mes frères,
alors tu peux oublier.

284

00:21:21,738 --> 00:21:23,323
Comment est-ce possible ?

285

00:21:25,158 --> 00:21:26,743
Il faut croire en soi.

286

00:21:31,957 --> 00:21:34,293
Luther !

287

00:21:35,502 --> 00:21:37,713
Luther, ça va ?

288

00:21:49,933 --> 00:21:52,644

On n'a pas été présentées. Lila.

289

00:21:52,728 --> 00:21:54,104
Ravie de te rencontrer.

290

00:21:59,026 --> 00:22:00,027
Je t'aime bien.

291

00:22:03,655 --> 00:22:04,865
C'est tout ?

292

00:22:20,464 --> 00:22:22,966
- J'ai entendu dire...
- ...que tu arrêtais de respirer.

293

00:22:31,683 --> 00:22:33,352
Non ! Allison !

294

00:22:38,106 --> 00:22:40,359
Résiste, Allison.

295

00:22:40,609 --> 00:22:42,444
Résiste, respire.

296

00:22:47,783 --> 00:22:50,619
Respire. Merde. Non, Allison !

297

00:22:50,702 --> 00:22:52,496
- Respire.
- Tu me cherches ?

298

00:22:52,579 --> 00:22:53,455
Respire.

299

00:22:54,122 --> 00:22:55,290
Petit merdeux.

300

00:22:55,374 --> 00:22:56,375
C'est parti.

301

00:22:57,667 --> 00:23:00,003

Tu vas tenir. Respire.

302
00:23:00,670 --> 00:23:01,713
Respire, Allison.

303
00:23:03,715 --> 00:23:04,633
Regarde-moi !

304
00:23:05,300 --> 00:23:06,426
Respire, Allison.

305
00:23:07,636 --> 00:23:08,845
Respire, allez.

306
00:23:08,929 --> 00:23:10,389
Bats-toi, Allison !

307
00:23:10,472 --> 00:23:11,515
Allez, respire.

308
00:23:12,766 --> 00:23:13,892
Respire, Allison.

309
00:23:13,975 --> 00:23:14,893
Respire !

310
00:23:26,029 --> 00:23:28,031
Ça va ?

311
00:23:29,699 --> 00:23:31,827
Désolé, j'ai été obligé de...

312
00:23:36,206 --> 00:23:37,416
Allison, à l'aide !

313
00:23:38,792 --> 00:23:39,709
Luther !

314
00:23:40,669 --> 00:23:42,712
Merde. Allons-y.

315

00:23:58,103 --> 00:24:01,523
- Attention, tu vas te fatiguer.
- Comment tu fais ?

316

00:24:02,357 --> 00:24:04,609
Je peux tout faire mieux que vous.

317

00:24:09,573 --> 00:24:10,907
C'est toi, Vanya ?

318

00:24:15,537 --> 00:24:18,165
- Qui êtes-vous ?
- Sa nouvelle maman.

319

00:24:33,763 --> 00:24:35,098
Magnifique.

320

00:24:36,266 --> 00:24:37,726
Et tu ne réponds pas.

321

00:24:38,852 --> 00:24:40,020
Ça me plaît.

322

00:24:41,062 --> 00:24:42,147
À l'aide !

323

00:24:44,149 --> 00:24:46,151
Vanya ! À l'aide !

324

00:24:46,568 --> 00:24:47,861
Viens vite !

325

00:24:50,155 --> 00:24:53,366
- Vous avez traîné.
- On est là, arrête de te plaindre.

326

00:24:53,450 --> 00:24:55,577
- On peut te laisser ici.
- Oui.

327

00:24:55,660 --> 00:24:57,746

Tout doit être un débat ?

328

00:24:59,372 --> 00:25:00,582

Allez !

329

00:25:00,665 --> 00:25:02,209

- C'est bon ?

- Oui.

330

00:25:05,045 --> 00:25:06,880

Team Zero, inarrêtables !

331

00:25:09,841 --> 00:25:11,510

Quelqu'un a vu Cinq ?

332

00:25:11,593 --> 00:25:13,386

Il doit être dans le coin.

333

00:25:13,470 --> 00:25:15,680

Ton ex peut se téléporter comme lui.

334

00:25:15,764 --> 00:25:18,225

Et elle a utilisé mon pouvoir aussi.

335

00:25:18,308 --> 00:25:21,561

Et elle a fait une énorme onde de choc.

Super original.

336

00:25:21,645 --> 00:25:24,439

On dirait presque

qu'elle est l'une des nôtres.

337

00:25:29,569 --> 00:25:30,946

Non, impossible.

338

00:25:31,029 --> 00:25:33,156

C'est une conclusion raisonnable.

339

00:25:33,240 --> 00:25:34,824

Nous n'étions que sept.

340

00:25:34,908 --> 00:25:36,618
Il y en a peut-être d'autres.

341
00:25:36,701 --> 00:25:37,786
Ça vous étonne ?

342
00:25:37,869 --> 00:25:40,247
Papa n'a jamais dit toute la vérité.

343
00:25:40,330 --> 00:25:42,874
Mais ce n'est pas notre sœur biologique,

344
00:25:43,833 --> 00:25:44,668
si ?

345
00:25:47,921 --> 00:25:50,048
Si elle peut utiliser nos pouvoirs,

346
00:25:50,131 --> 00:25:52,342
comment peut-on la battre ?

347
00:25:52,425 --> 00:25:55,178
Elle ne peut utiliser qu'un pouvoir
à la fois.

348
00:25:56,137 --> 00:25:57,305
Tu en es sûr ?

349
00:26:04,688 --> 00:26:06,231
Harlan, mon chéri...

350
00:26:07,607 --> 00:26:11,820
je peux t'emmener dans un endroit
où tu seras compris,

351
00:26:11,903 --> 00:26:14,823
où on t'écouterà,
même si tu ne parles pas.

352
00:26:18,868 --> 00:26:21,496
Je comprends ton don.

353

00:26:21,580 --> 00:26:23,498
Pas agréable, hein ?

354

00:26:25,333 --> 00:26:27,460
Je peux révéler ton potentiel,

355

00:26:27,544 --> 00:26:29,671
et tous les deux,

356

00:26:30,088 --> 00:26:32,465
on pourra faire des choses incroyables.

357

00:26:33,883 --> 00:26:35,719
Va crever.

358

00:26:43,268 --> 00:26:45,562
Tu attends quoi pour en finir ?

359

00:26:47,522 --> 00:26:48,857
Ça va durer longtemps.

360

00:26:50,150 --> 00:26:52,193
Tu vas souffrir pour tes actes.

361

00:26:53,069 --> 00:26:55,572
Je ne sais pas de quoi tu parles.

362

00:26:56,239 --> 00:26:57,699
Ronnie et Anita Gill.

363

00:26:58,533 --> 00:27:01,536
- Ça ne me dit rien.
- 1993, dans l'est de Londres.

364

00:27:03,038 --> 00:27:05,290
Tu les as attachés et abattus.

365

00:27:07,626 --> 00:27:09,085
Les fleuristes.

366

00:27:11,379 --> 00:27:12,964
C'était tes parents ?

367
00:27:15,800 --> 00:27:17,969
Et ils n'ont rien fait à personne.

368
00:27:18,595 --> 00:27:20,513
Ils ne méritaient pas ça.

369
00:27:20,597 --> 00:27:21,640
Tu as raison.

370
00:27:22,057 --> 00:27:24,768
Je les ai tués.
Mais j'ai tué beaucoup de gens.

371
00:27:25,226 --> 00:27:27,729
C'était une mission, rien de personnel.

372
00:27:28,813 --> 00:27:30,565
Mon cul.

373
00:27:30,649 --> 00:27:35,528
- J'ai tué. C'est toujours personnel.
- Tu n'es pas faite pour être un assassin.

374
00:27:36,071 --> 00:27:40,033
- On parle ?
- La Directrice a trafiqué l'ordre.

375
00:27:40,116 --> 00:27:41,451
Conneries, je l'ai vu.

376
00:27:41,534 --> 00:27:43,578
Ordonné par A.J., exécuté par toi.

377
00:27:43,662 --> 00:27:45,538
Lila, écoute-moi.

378
00:27:45,622 --> 00:27:47,582
La Directrice m'a donné l'ordre.

379

00:27:47,666 --> 00:27:49,876
Elle est même venue avec moi.

380

00:27:50,377 --> 00:27:53,797
Tu sais que les cadres ne viennent jamais.
Elle était là.

381

00:27:55,048 --> 00:27:57,801
- Pourquoi, tu crois ?
- Tu veux m'embrouiller.

382

00:27:57,884 --> 00:28:00,553
Je n'avais pas compris à l'époque,

383

00:28:01,471 --> 00:28:02,681
mais tout s'éclaire.

384

00:28:03,640 --> 00:28:06,518
- Quoi ?
- Elle se fichait de tes parents.

385

00:28:06,976 --> 00:28:08,687
C'est toi qu'elle cherchait.

386

00:28:09,896 --> 00:28:10,980
Pourquoi ?

387

00:28:13,942 --> 00:28:15,527
Parce que tu es l'une des nôtres.

388

00:28:18,571 --> 00:28:20,073
La Directrice t'a volée.

389

00:28:21,241 --> 00:28:22,909
Comme notre connard de père.

390

00:28:22,992 --> 00:28:24,828
- C'est différent.
- Oui.

391

00:28:25,704 --> 00:28:27,664

Il n'a pas fait tuer nos parents.

392

00:28:29,290 --> 00:28:30,375
Écoute-moi, Lila.

393

00:28:30,875 --> 00:28:34,587
Tu es née le 1er octobre 1989,

394

00:28:35,004 --> 00:28:36,339
comme nous tous.

395

00:28:36,423 --> 00:28:38,883
- Reculez !
- Attends ! Arrête.

396

00:28:38,967 --> 00:28:41,302
- Lila.
- Je te faisais confiance.

397

00:28:41,678 --> 00:28:44,055
Je t'ai trouvé un job, présenté ma mère,

398

00:28:44,139 --> 00:28:46,933
- et tu es parti.
- Je devais sauver le monde !

399

00:28:48,643 --> 00:28:50,103
Elle t'utilise, Lila.

400

00:28:50,186 --> 00:28:51,312
La Directrice.

401

00:28:51,646 --> 00:28:53,898
Tu as tort. Elle m'a élevée.

402

00:28:54,691 --> 00:28:56,651
- Elle m'aime.
- Tu sais quoi ?

403

00:28:58,528 --> 00:29:00,905
L'amour n'est pas censé faire aussi mal.

404

00:29:06,077 --> 00:29:08,121
- J'ai essayé.
- On doit la tuer.

405

00:29:08,204 --> 00:29:09,873
Cinq, arrête.

406

00:29:10,957 --> 00:29:12,000
Je m'en occupe.

407

00:29:13,585 --> 00:29:14,961
Lila.

408

00:29:15,628 --> 00:29:16,463
La vérité,

409

00:29:17,589 --> 00:29:19,299
c'est qu'elle est dangereuse.

410

00:29:19,924 --> 00:29:23,595
Tu as peur de ce qu'elle fera
de tout ce pouvoir.

411

00:29:23,678 --> 00:29:25,847
C'est pour ça que tu m'as emmené.

412

00:29:27,140 --> 00:29:29,809
Aimer une femme dangereuse, je connais.

413

00:29:31,853 --> 00:29:32,896
La différence...

414

00:29:41,321 --> 00:29:43,823
- c'est qu'elle m'aime en retour.
- Arrête.

415

00:29:43,907 --> 00:29:46,242
La Directrice n'aime que le pouvoir.

416

00:29:47,076 --> 00:29:48,995
Dès que tu ne lui serviras plus,

417

00:29:49,412 --> 00:29:53,291
elle te trahira,
et tu le sais au fond de toi.

418

00:29:53,792 --> 00:29:55,543
Tu ne me connais pas, Diego.

419

00:30:00,340 --> 00:30:01,466
Tu es sûre ?

420

00:30:05,094 --> 00:30:08,431
Je sais qu'on peut être ta famille

421

00:30:09,808 --> 00:30:11,142
si tu nous le permets.

422

00:30:46,427 --> 00:30:47,804
Diego, non...

423

00:31:01,693 --> 00:31:04,070
- Cinq disait vrai.
- Chérie,

424

00:31:04,153 --> 00:31:06,531
nous devons pouvoir surmonter ça,

425

00:31:07,907 --> 00:31:09,784
redevenir une famille heureuse.

426

00:31:19,502 --> 00:31:21,045
Ils sont ma vraie famille.

427

00:31:31,890 --> 00:31:33,391
Tu m'aimes vraiment ?

428

00:31:54,787 --> 00:31:55,622
Bien.

429

00:31:56,664 --> 00:31:57,790
Tu es en vie.

430

00:31:58,249 --> 00:31:59,250
Petit chanceux.

431

00:31:59,667 --> 00:32:01,836
Tu as pu voir le résultat.

432

00:32:38,581 --> 00:32:39,874
Ce n'est pas la fin.

433

00:32:40,041 --> 00:32:42,043
On remonte dans le temps.

434

00:32:43,378 --> 00:32:47,590
C'est toi qui as dit qu'il fallait sauter,
qui nous as coincés ici.

435

00:32:49,842 --> 00:32:52,887
Votre appétit n'est pas proportionnel
à vos capacités.

436

00:32:55,139 --> 00:32:56,307
Commencez petit.

437

00:32:56,766 --> 00:32:59,268
Des secondes, pas des décennies.

438

00:33:41,519 --> 00:33:44,439
Je sais qu'on peut être ta famille,

439

00:33:45,148 --> 00:33:46,399
si tu nous le permets.

440

00:33:51,612 --> 00:33:54,032
C'est vrai, ce qu'a dit Cinq ?

441

00:33:56,034 --> 00:33:57,827
Réponds ! C'est vrai ?

442

00:34:11,674 --> 00:34:12,925
La mallette !

443

00:34:34,238 --> 00:34:35,198
Ça suffit.

444

00:34:48,336 --> 00:34:49,378
Ça suffit.

445

00:34:57,470 --> 00:34:59,806
Je l'avais. Pourquoi tu m'as arrêté ?

446

00:35:01,224 --> 00:35:03,726
Parce que je l'aime.

447

00:35:16,155 --> 00:35:18,324
C'était qui, lui ?

448

00:35:18,407 --> 00:35:19,742
- À l'aide !
- Harlan.

449

00:35:24,831 --> 00:35:25,706
Sissy ?

450

00:35:29,377 --> 00:35:30,628
Harlan.

451

00:35:30,711 --> 00:35:33,297
Je peux reprendre ce que je t'ai donné.

452

00:35:33,381 --> 00:35:35,091
On doit juste arrêter ça.

453

00:36:29,520 --> 00:36:31,314
Oh, mon bébé.

454

00:36:56,631 --> 00:36:57,590
Dis donc.

455

00:36:58,925 --> 00:37:00,801
J'aurais dû apporter ma parka.

456

00:37:04,347 --> 00:37:06,849
Pardon, excusez-moi.

457

00:37:07,642 --> 00:37:08,476
Attention.

458

00:37:10,519 --> 00:37:12,521
Herb. Dot.

459

00:37:13,981 --> 00:37:15,066
Ça va, Herbie ?

460

00:37:16,442 --> 00:37:17,318
Mon pote.

461

00:37:17,610 --> 00:37:19,528
- Ça va ?
- Content de vous voir.

462

00:37:23,866 --> 00:37:24,867
Je n'y crois pas.

463

00:37:26,577 --> 00:37:27,912
Elle est...

464

00:37:28,371 --> 00:37:30,539
- Vraiment morte, cette fois ?
- Oui.

465

00:37:31,540 --> 00:37:34,835
Avec sa mort,
que va-t-il arriver à la Commission ?

466

00:37:36,754 --> 00:37:37,838
Dis-leur !

467

00:37:38,464 --> 00:37:40,883
Nous devons élire un nouveau conseil.

468

00:37:41,801 --> 00:37:43,469
Mais d'ici là,

469
00:37:44,136 --> 00:37:45,137
j'ai été...

470
00:37:47,473 --> 00:37:49,600
élu directeur par intérim.

471
00:37:49,934 --> 00:37:51,102
Sans déconner.

472
00:37:51,185 --> 00:37:52,770
Bravo, c'est super.

473
00:37:52,853 --> 00:37:54,355
Je suis hyper nerveux.

474
00:37:54,438 --> 00:37:56,440
- Tu t'en sortiras.
- Merci.

475
00:37:57,400 --> 00:37:58,693
On a besoin d'un service.

476
00:37:58,776 --> 00:38:00,903
- Ce que vous voulez.
- Une mallette.

477
00:38:01,320 --> 00:38:02,989
Pour rentrer chez nous.

478
00:38:10,162 --> 00:38:11,122
Choisissez.

479
00:38:17,128 --> 00:38:18,045
Sissy ?

480
00:38:19,922 --> 00:38:21,507
On doit faire ses valises.

481
00:38:22,591 --> 00:38:25,761
Plus on part tôt, plus ce sera sûr.

482
00:38:25,845 --> 00:38:27,722
On verra la suite après.

483
00:38:35,229 --> 00:38:36,772
On ne peut pas te suivre.

484
00:38:41,777 --> 00:38:42,820
Pourquoi pas ?

485
00:38:43,612 --> 00:38:44,989
Partir dans le futur ?

486
00:38:45,781 --> 00:38:49,368
Vanya, c'est de la folie.
À quoi ça ressemblerait ?

487
00:38:50,119 --> 00:38:51,996
On pourrait être une famille.

488
00:38:53,331 --> 00:38:54,832
Nous trois.

489
00:38:55,499 --> 00:38:58,502
- On pourrait avoir une vie ensemble.
- Et Harlan ?

490
00:38:59,211 --> 00:39:02,715
Et s'il lui arrive quelque chose ?
Et si on est séparés ?

491
00:39:06,677 --> 00:39:08,429
Je ne peux pas le perdre.

492
00:39:11,724 --> 00:39:13,684
Et si on t'accuse pour Carl...

493
00:39:13,768 --> 00:39:14,602
Vanya.

494
00:39:15,561 --> 00:39:16,687

Je t'ai vue.

495

00:39:18,481 --> 00:39:19,648
Devant la grange.

496

00:39:21,359 --> 00:39:24,403
Je t'ai vue flotter.

497

00:39:25,613 --> 00:39:29,075
Je te fais peur, maintenant ?
C'est ça ?

498

00:39:30,159 --> 00:39:31,952
J'ai peur pour toi.

499

00:39:38,584 --> 00:39:41,545
Dis-moi qu'on pourrait avoir
une vie normale là-bas

500

00:39:43,923 --> 00:39:47,635
et qu'on ne serait jamais en danger
parce qu'on est avec toi.

501

00:39:51,138 --> 00:39:52,264
Je ne peux pas.

502

00:39:53,474 --> 00:39:55,893
Vanya, je ferais tout pour toi.

503

00:39:56,352 --> 00:39:57,645
Pour te protéger.

504

00:39:58,813 --> 00:40:03,484
Mais Harlan a assez souffert.
Je ne peux pas le mettre en danger.

505

00:40:06,237 --> 00:40:07,321
Je ne peux pas.

506

00:40:16,414 --> 00:40:17,748
Tu m'as donné

507

00:40:18,958 --> 00:40:21,293
le plus beau cadeau d'une vie.

508

00:40:21,961 --> 00:40:23,587
Je me suis sentie vivante

509

00:40:23,671 --> 00:40:25,339
pour la première fois.

510

00:40:29,718 --> 00:40:31,804
Tu m'as aidée à retrouver l'espoir.

511

00:40:34,890 --> 00:40:36,684
C'est merveilleux.

512

00:40:43,441 --> 00:40:44,692
Où iras-tu ?

513

00:40:46,902 --> 00:40:47,862
Je ne sais pas.

514

00:40:48,821 --> 00:40:52,616
J'ai une amie en Californie.

515

00:40:55,911 --> 00:40:57,163
Alors vas-y

516

00:40:58,581 --> 00:41:01,292
et vis une vie merveilleuse.

517

00:41:07,423 --> 00:41:10,259
Si tu trouves un moyen sûr de revenir,
prends-le.

518

00:41:11,093 --> 00:41:12,178
Tu m'entends ?

519

00:41:33,157 --> 00:41:35,159
...la balle de l'assassin.

520

00:41:35,451 --> 00:41:38,078
Le monde accompagne
la nation dans son deuil.

521

00:41:38,579 --> 00:41:42,958
Celui qui était devenu le 35e président
il y a moins de trois ans est mort.

522

00:41:43,042 --> 00:41:46,837
Il a guidé son pays avec courage
à travers la guerre froide.

523

00:41:46,921 --> 00:41:50,591
Son engagement ferme à soutenir
la démocratie dans le monde

524

00:41:50,674 --> 00:41:54,261
lui a valu un soutien sans précédent
dans l'histoire..

525

00:42:09,485 --> 00:42:10,361
Ray,

526

00:42:11,195 --> 00:42:13,572
j'allais forcément avoir le dernier mot.

527

00:42:15,115 --> 00:42:16,158
Bonne nouvelle :

528

00:42:16,909 --> 00:42:17,910
on a réussi.

529

00:42:18,702 --> 00:42:20,287
Le monde est en sécurité.

530

00:42:20,788 --> 00:42:22,540
Mais le président est mort.

531

00:42:23,374 --> 00:42:24,667
Et je suis partie.

532

00:42:27,169 --> 00:42:31,090

J'aimerais être avec toi, dans tes bras.

533

00:42:31,715 --> 00:42:34,093
Je n'ai pas ma place en 1963,

534

00:42:34,468 --> 00:42:37,221
mais mon séjour ici m'a changée.

535

00:42:52,987 --> 00:42:54,488
Nous avons tous changé.

536

00:43:04,498 --> 00:43:07,626
J'aimerais te dire
que ce sera plus facile maintenant,

537

00:43:09,461 --> 00:43:10,921
mais ce serait mentir.

538

00:43:17,177 --> 00:43:19,096
Ça va empirer...

539

00:43:20,639 --> 00:43:22,433
Montez dans le bus, Marine.

540

00:43:24,059 --> 00:43:25,352
...avant d'aller mieux.

541

00:43:32,192 --> 00:43:34,403
Tu vas devoir tenir.

542

00:43:36,405 --> 00:43:37,573
Bonjour, voyageur.

543

00:43:38,699 --> 00:43:39,700
On te dépose ?

544

00:43:40,451 --> 00:43:41,660
Garde la foi.

545

00:43:42,995 --> 00:43:45,456
La foi que de bonnes choses arriveront.

546

00:43:49,209 --> 00:43:52,421
Car la lutte pour un monde meilleur
est éternelle.

547

00:43:52,504 --> 00:43:56,634
...de telles démonstrations de force
que Khrouchtchev a reculé à Cuba

548

00:43:56,717 --> 00:44:01,347
et a levé le pied à Berlin.
Il a fait souffler un vent de jeunesse..

549

00:44:01,430 --> 00:44:03,891
Et nous avons tous des choix à faire.

550

00:44:20,449 --> 00:44:22,826
Nous devons vivre avec les conséquences

551

00:44:24,662 --> 00:44:27,039
avant de trouver comment rentrer.

552

00:44:33,379 --> 00:44:34,213
Prêts ?

553

00:44:34,296 --> 00:44:35,506
Allons-y.

554

00:44:40,678 --> 00:44:41,553
Attendez !

555

00:44:50,062 --> 00:44:52,147
Cinquante dollars si on le laisse.

556

00:45:13,919 --> 00:45:15,587
Oh, mon Dieu.

557

00:45:18,590 --> 00:45:19,883
On est quel jour ?

558

00:45:20,884 --> 00:45:22,886

Le 2 avril 2019.

559

00:45:23,095 --> 00:45:25,347
- Le lendemain de l'apocalypse.
- On l'a empêchée.

560

00:45:25,431 --> 00:45:29,268
- C'est fini ?
- On a réussi quelque chose ?

561

00:45:29,351 --> 00:45:31,019
C'est incroyable !

562

00:45:33,397 --> 00:45:35,232
Il me faut un verre.

563

00:45:35,315 --> 00:45:37,192
- Oui.
- Plusieurs, même.

564

00:45:37,276 --> 00:45:38,318
Je suis partante.

565

00:45:38,402 --> 00:45:40,904
- Je dois trouver Claire.
- Juste un verre.

566

00:45:53,542 --> 00:45:56,128
Pourquoi il y a un tableau de Ben ?

567

00:45:59,089 --> 00:46:01,133
Je savais que vous viendriez.

568

00:46:02,342 --> 00:46:03,177
Papa.

569

00:46:06,221 --> 00:46:09,224
- Tu es en vie.
- Pourquoi ne le serais-je pas ?

570

00:46:11,894 --> 00:46:16,064
C'est vrai. Je suis juste heureux

qu'on soit tous ensemble à la maison.

571

00:46:16,440 --> 00:46:18,484
Vous n'êtes pas chez vous.

572

00:46:18,567 --> 00:46:19,610
Comment ça ?

573

00:46:19,693 --> 00:46:22,029
- C'est l'Umbrella Academy.
- Faux.

574

00:46:23,781 --> 00:46:26,492
Vous êtes à la Sparrow Academy.

575

00:46:36,251 --> 00:46:39,254
Papa, c'est qui ces connards ?

576

00:46:52,100 --> 00:46:53,143
Merde.

THE
UMBRELLA
ACADEMY™



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.